

COPYRIGHTED MATERIAL

BOM DIA, BRASIL



3rd Edition of *Português Básico para Estrangeiros*

Rejane de Oliveira Slade

Revised by

Marta Almeida, Yale University

Elizabeth Jackson, Wesleyan University

Yale UNIVERSITY PRESS New Haven and London

COPYRIGHTED MATERIAL

ÍNDICE



Prefácio	xix
Mapas	xxi
Os Países de Língua Portuguesa	xxi
América do Sul	xxii
O Brasil	xxiii
Introdução	1
O Alfabeto	1
A Pronúncia	2
A Pontuação	4
Nacionalidades	5
Idade	5
Estado Civil	5
Cumprimentos	6
Lição 1. Sala de Aula	11
Leitura: Aula de Português	11
Diálogo: Os Estudantes	12
Gramática: Ser (Presente do Indicativo)	13
Vocabulário: Sala de Aula	13
Gramática: Plural de Gênero	15

Vocabulário: As Cores	16
Gramática: Numerais 0 a 100	17
Leitura: O Brasil em Fatos	18
Lição 2. A Língua Portuguesa nos Estados Unidos	19
Leitura: A Imigrante	19
Gramática: Contrações com de	19
Gramática: Artigos com Continentes e Países	20
Diálogo: Bem-vindos a Nossa Escola	20
Diálogos: A Origem	21
Gramática: Números Acima de 100	21
<i>Marcos Culturais</i>	22
Gramática: Pronomes Possessivos	23
<i>Pessoas Ilustres do Mundo Lusófono</i>	25
Leitura: O Português e a Imigração	25
Lição 3. O Português no Mundo	27
Leitura: A Língua Portuguesa	27
Gramática: Artigos com Estados e Cidades	27
Diálogo: Estado Civil	28
Diálogo: Nomes e Apelidos	29
Gramática: Numerais Ordinais	29
Gramática: Pronomes Demonstrativos	30
Leitura: A Língua Portuguesa no Mundo	32
Lição 4. A Vida Diária	33
Leitura: A Vida Universitária	33
Gramática: Verbos Regulares em -ar (Presente do Indicativo)	34
Gramática: Contrações— em + Artigos	34
Diálogos: A Residência (1)	35
Vocabulário: As Profissões	35
Gramática: Preposições com e sem	38
Gramática: Conjunções Coordenadas ou...ou e nem...nem	39
Diálogo: A Residência (2)	39

Gramática: Contrações— com + Pronomes	40
Gramática: A Gente	40
Lição 5. Aventuras Aquáticas	42
Leitura: Férias em Itacaré	42
Gramática: Estar (Presente do Indicativo)	43
Diálogo: Na Piscina	44
Gramática: Contrações— de + Demonstrativos	45
Gramática: Contrações— em + Demonstrativos	45
Leitura: O Fim de Semana em Ilha Grande	46
Gramática: O Contraste entre Ser e Estar	47
Gramática: Plurais (-a, -e, -i, -o, -u; -r, -s, -z; -m)	48
Lição 6. Viajar	49
Leitura: Uma Viagem à Ilha de Marajó	49
Gramática: Ir e Dar (Presente do Indicativo)	50
Diálogo: Os Amigos	50
Gramática: Contrações— a + Artigos	51
Diálogo: Pelo Telefone	52
Leitura: Troca de E-mails sobre a Visita	52
Gramática: Pronomes de Objeto Indireto	53
Gramática: Plurais (-ão, -l)	55
Lição 7. O Tempo	57
Leitura: O Clima	57
Vocabulário: As Estações e os Meses	58
<i>Alguns Feriados e Festas</i>	58
<i>“Parabéns” (Canção de Aniversário)</i>	59
Vocabulário: Períodos de Tempo	59
Vocabulário: Os Dias da Semana	59
Vocabulário: O Clima e a Temperatura	60
Leitura: O Tempo no Brasil em Outubro	60
Gramática: Futuro Imediato	62
Leitura: O Clima em Brasília	62

Lição 8. Ensino e Tecnologia	64
Leitura: A Escola de Idiomas	64
Gramática: Ter (Presente do Indicativo)	65
Diálogo: Idade	65
Gramática: Vir (Presente do Indicativo)	65
Diálogos: O Transporte	65
Gramática: Há e Tem, Há e Faz	67
Diálogos: A Localização	68
Gramática: Advérbios de Tempo	69
Lição 9. Quando?	71
Leitura: As Férias em Lisboa	71
Vocabulário: A Hora	72
Leitura: A Televisão	73
Diálogo: O Feriado	73
Diálogo: Um Almoço no Centro	74
Gramática: As Horas (1)	75
Gramática: As Horas (2)	76
Gramática: Todo(s) / Toda(s)	77
Gramática: Pronomes Indefinidos— Tudo e Nada	77
Gramática: Pronomes Indefinidos— Algum (alguns) / Alguma(s) e Nenhum / Nenhuma	78
Gramática: Pronomes Indefinidos— Alguém e Ninguém	79
Lição 10. O Guarda-roupa	80
Leitura: A Moda Brasileira	80
Gramática: Verbos Regulares em -er (Presente do Indicativo)	81
Vocabulário: O Guarda-roupa	82
Diálogo: No Shopping	84
Gramática: Outro(s) / Outra(s)	85
Vocabulário: O Dinheiro	85
Diálogo: Na Loja	85
Vocabulário: O Antônimo	86
Gramática: O Grau Comparativo	87

Diálogo: Fazendo Compras	88
Leitura: A Parada Gay	88
Lição 11. A Mesa	89
Leitura: As Refeições	89
Gramática: Verbos Regulares em -ir (Presente do Indicativo)	90
Diálogo: A Alimentação	90
Vocabulário: As Refeições	91
Gramática: Verbos Irregulares em -er (Primeira Pessoa do Singular no Presente do Indicativo)	92
Gramática: Verbos Irregulares em -ir (Presente do Indicativo)	93
Gramática: O Presente Contínuo do Indicativo	94
Diálogo: No Restaurante	95
Leitura: O Encontro	96
Leitura: Manchetes On-line	97
Lição 12. Vida Doméstica	98
Leitura: Televisão	98
Gramática: Querer, Poder, Pôr (Presente do Indicativo)	99
Leitura: A Família	100
Vocabulário: A Família e os Parentescos	102
Leitura: Nova Família	103
Leitura: Outra Família	103
Lição 13. Rio de Janeiro	105
Leitura: Hotel Copacabana Palace	105
Diálogo: No Hotel	106
Gramática: Fazer, Trazer, Dizer (Presente do Indicativo)	107
Diálogo: O Fim de Semana	107
Diálogo: Lembranças	107
Diálogos: Pedidos	108
Gramática: Contrações— por + Artigos	108
Gramática: Muito e Pouco	109
Leitura: Rio de Janeiro	110

Lição 14. O Mundo do Trabalho	113
Leitura: O Escritório	113
Gramática: Preposições de Posição	114
Leitura: A Recepção	115
Diálogos: Recados	115
Vocabulário: A Praça	117
Diálogos: Pedindo Informação	118
Vocabulário: Um Mapa Urbano	118
Diálogos: Viagens de Ônibus	120
Leitura: Piadas	120
Lição 15. A Vida no Interior	122
Leitura: Nossa Casa	122
Vocabulário: A Casa; O Apartamento	123
Gramática: Os Gêneros Irregulares	124
Gramática: O Pretérito Perfeito (Passado) do Indicativo—	
Verbos Regulares	125
Gramática: Tempos Comparados	127
Leitura: As Teixeira	127
Leitura: Manchetes de Jornal	128
Leitura: Convite de Casamento	129
Leitura: Cana-de-açúcar	130
Lição 16. Saladas de Frutas e Verduras	131
Leitura: Feira Livre	131
Vocabulário: Frutas e Verduras	132
Gramática: Ser e Ir, Estar, Ter, Vir (Pretérito Perfeito do Indicativo)	134
Leitura: As Compras	134
Diálogo: Peça de Teatro	135
Diálogo: Na Feira	136
Lição 17. Feijoada e Churrasco	138
Leitura: O Almoço de Domingo	138
Diálogo: Receita de Caipirinha	139
Leitura: O Prato Mais Conhecido do Brasil	140

Gramática: Verbos Reflexivos	140
Leitura: A Vida Diária	141
Leitura: A Churrascaria	143
Lição 18. A História da Língua Portuguesa	145
Leitura: Influências Linguísticas	145
Gramática: Poder, Pôr, Querer, Fazer (Pretérito Perfeito do Indicativo)	147
Diálogos	148
Gramática: Pronomes Relativos	149
Vocabulário: Os Antônimos	151
<i>Provérbios</i>	152
Leitura: Museu da Língua Portuguesa	152
Lição 19. Comida!	153
Leitura: No Restaurante	153
Vocabulário: Os Alimentos	154
Diálogos: Na Cozinha da Casa	154
Diálogo: No Restaurante Ipanema	154
Diálogo: Restaurante do Banco do Brasil	155
Vocabulário: Gostos	155
Vocabulário: Pedidos no Restaurante	156
Gramática: A Expressão Estar com e Seus Desejos	156
Gramática: Verbos Irregulares no Presente e Pretérito Perfeito do Indicativo— Ver, Ler, Dar	156
Diálogo: O Que Você Gosta de Ler?	157
<i>Os Livros Mais Lidos em Maio 2008</i>	158
Gramática: Os Pronomes Pessoais	159
Diálogos	160
<i>Os Pronomes no Português do Brasil</i>	161
Lição 20. Ida à Praia	163
Leitura: Lanche na Praia	163
Gramática: Verbos Irregulares no Presente e Pretérito Perfeito do Indicativo— Saber, Trazer, Dizer	164

Leitura: No Táxi	164
<i>Cante Conosco: “Garota de Ipanema” (Vinicius de Moraes e Tom Jobim)</i>	165
Gramática: Uso dos Advérbios	167
Gramática: O Bem e o Bom , o Mal e o Mau	169
Gramática: Expressões Craseadas com Função de Advérbio	169
Vocabulário: Expressões Que Se Referem à Passagem do Tempo	169
Gramática: Uso da Crase	171
Lição 21. O Corpo Humano	172
Leitura: No Consultório Médico	172
Vocabulário: O Corpo Humano e os Cinco Sentidos	173
Diálogo: Aparência	174
Vocabulário: Os Cabelos e os Olhos	174
Diálogos: Sintomas	176
Gramática: Aumentativos e Diminutivos	176
Diálogo: A Consulta Médica	178
Diálogo: O Susto na Escola	178
Diálogo: Meu Tipo Ideal	179
Diálogo: As Gêmeas	180
Gramática: Os Graus de Comparação dos Adjetivos	180
Lição 22. Histórias Antigas	183
Leitura: O Canto dos Inteligentes	183
Gramática: Pretérito Imperfeito do Indicativo	185
Diálogo: Uma Pessoa Que Eu Conhecia	187
Leitura: A Terra e o Povo	188
<i>Cante com o Chico: “A Banda” (Chico Buarque)</i>	190
Lição 23. Viagens	194
Leitura: Na Agência de Viagens	194
Diálogo: No Escritório	196
Gramática: Pronomes e Adjetivos Indefinidos (Alguém e Ninguém ; Algun [alguns] / alguma [s] e Nenhum / nenhuma)	196

Diálogo: Recados	196
Gramática: Pronomes e Adjetivos Indefinidos (Todo[s] / Toda[s] vs. Tudo; Tudo e Nada; Cada e Qualquer)	197
Diálogo: Na Recepção do Hotel	199
Diálogo: Reserva de Hotel	199
Diálogo: No Guichê de Embarque	200
Diálogo: Informação no Aeroporto	200
Diálogo: Em uma Universidade Americana	201
Gramática: Pretérito Perfeito Composto	201
Lição 24. Viagens e Surpresas	204
Leitura: A Sucuri	204
Gramática: Presente do Subjuntivo	204
<i>Poema: “O Menino Azul” (Cecília Meireles)</i>	208
Leitura: “O Navio Escola N.E. Sagres e o Mundo Português” (<i>Revista da Armada</i>)	209
Leitura: Algumas Danças Brasileiras	211
Lição 25. Avisos e Ordens	216
Leitura: Avisos	216
Gramática: Imperativo	217
<i>Poema: “Pronominais” (Oswald de Andrade)</i>	217
<i>Receita: Como Fazer um Delicioso Suco de Abacaxi</i>	218
Leitura: O Perigo das Traduções	219
Leitura: Existe, Realmente, Tradução?	220
Gramática: Imperfeito do Subjuntivo	221
Lição 26. Notícias	225
Leitura: Manchetes do Dia	225
Gramática: Voz Passiva	226
Leitura: Geografia—Angola	228
Leitura: Angola Ontem e Hoje	229
Gramática: Voz Passiva com -se	229
<i>Poema: “Classificados Poéticos” (Roseana Murray)</i>	230

Diálogo: O Aluguel do Apartamento	230
Leitura: A Compra de um Apartamento	231
Diálogo: Um Empréstimo no Banco	232
Diálogo: Na Imobiliária	233
Lição 27. Olhando para o Futuro	234
Leitura: Manaus	234
Gramática: Futuro do Presente	235
Leitura: A Cigana	235
Gramática: Verbos com Mudança na Primeira Pessoa do Singular no Presente do Indicativo	237
Diálogo: Altura	237
Diálogo: Gláucia e Antônia	239
Diálogo: Conversa de Colegas na Praia	239
Leitura: A Reunião das Indústrias “Serve Bem”	240
Gramática: Futuro do Pretérito (Condicional)	241
Lição 28. Carnaval	244
Leitura: Assis Chateaubriand	244
Gramática: Pretérito Mais-Que-Perfeito	245
Leitura: Um Dia de Azar	245
Leitura: Carnaval	247
Gramática: Futuro do Subjuntivo	248
Lição 29. Quem É o Brasileiro?	252
Leitura: Os Índios	252
Leitura: A Cultura Brasileira	254
Leitura: Os Africanos	255
Leitura: Os Imigrantes	256
Leitura: Somos Todos Brasileiros!	257
Leitura: As Relações Nipo-Brasileiras na Indústria	258
Lição 30. Os Esportes	261
Leitura: Futebol	261
Leitura: O Esporte Feminino nas Olimpíadas de Pequim de 2008	262

Leitura: História do Brasil	263
Gramática: Haver	267
Lição 31. O Nordeste Brasileiro	270
Leitura: Paisagens Brasileiras—Fortaleza	270
Leitura: O Saci-pererê	270
Gramática: Verbo Irregular Sair (no Indicativo)	271
Leitura: Não Exagere, Zuzu!	272
Gramática: O Superlativo	273
<i>Português Formal e Informal</i>	275
Gramática: O Infinitivo Pessoal	276
Lição 32. Grandes Cidades Brasileiras	278
Leitura: Brasília	278
<i>O Presidente Lula</i>	280
Leitura: A Cidade de São Paulo	280
Gramática (Revisão): Os Verbos e Seus Diferentes Significados	283
Gramática (Revisão): Os Verbos e Suas Preposições	284
Leitura: O Sistema Político Brasileiro	286
Lição 33. Um Poeta e Muitas Festas	288
Leitura: “José” (Carlos Drummond de Andrade)	288
Leitura: Loto, Loteria, Sena	290
Leitura: As Festas Juninas	292
Lição 34. Amazônia	295
Leitura: No Escritório	295
<i>Curiosidades da Amazônia</i>	296
Leitura: Lendas Indígenas—O Guaraná	296
Gramática: Expressões com o Imperfeito do Subjuntivo— Como se . . .	298
Leitura: Lendas Indígenas—O Boto Cor-de-Rosa	298
Leitura: “O Ratinho, o Gato e o Galo” (José Bento Monteiro Lobato)	299

Lição 35. O Pantanal	302
Leitura: “A Velha Contrabandista” (Stanislaw Ponte Preta)	302
Gramática: Discurso Direto e Indireto	304
Leitura: O Pantanal	306
Vocabulário: Os Sentidos Diferentes de Ficar, Dar, Fazer, Andar	309
<i>Piadinhas</i>	310
Lição 36. Crônicas Brasileiras	311
Leitura: A Geladeira Quebrada	311
Gramática: Tempos Compostos do Subjuntivo	311
Leitura: “Da Utilidade dos Animais” (Carlos Drummond de Andrade)	314
Leitura: “Festa de Aniversário” (Fernando Sabino)	317
Diálogo: Usando o Computador	319
Diálogos: Usando o Telefone (dos Estados Unidos para o Brasil)	320
Diálogo: Cartão Internacional	321
Tabela de Verbos	323
Créditos	333

PREFÁCIO



Poderíamos dizer que esse livro foi escrito a quatro mãos, mas a bem da verdade, muitas outras mãos e cérebros participaram desta empreitada. Queremos agradecer a nossos filhos, Sophia, Katharina e Kenneth Gregory Jackson; Thomas Almeida e sua esposa Thais Guerardi, que trouxe a bordo o amigo ilustrador Daniel Lopes, valiosa aquisição e complemento ao nosso trabalho. Devemos muito aos nossos alunos, que nos incentivaram a revisar o livro e de quem aprendemos muito nesse projeto pedagógico. A esses jovens que não têm medo de cometer erros no computador, e que nos ajudaram com diagramação e ideias, deixamos o nosso muito obrigada.

Agradecemos aos resenhadores do manuscrito, Adelaide Bouchardet Davis, University of Denver; Valerie de Carvalho, Pasadena City College; Kirsten Ernst, University of Pennsylvania; Tania Martuscelli, Yale University; Helen O’Neal; Irwin Stern, North Carolina State University; Carlos Veloso da Silva, New York University; e Jayne Reino, University of Massachusetts Amherst, pelas sugestões na elaboração desse trabalho. Registramos aqui nossa gratidão à comunidade formada pelos alunos, amigos e professores da Yale University e Wesleyan University, que contribuíram apreciações críticas durante cinco anos de trabalho. E para a autora do livro que serviu de referência, Rejane de Oliveira Slade, fonte de extenso material didático, fica o nosso agradecimento pelos anos de pesquisa e aperfeiçoamento do material. Queremos reconhecer o empenho de K. David Jackson em manter o livro na Yale University e nos conceder o privilégio de reeditá-lo. E finalmente, devemos muito a Tim Shea, Ann-Marie Imbornoni e Rose Vekey, que nos conduziram por cada etapa da publicação.

O projeto linguístico-pedagógico desse livro baseia-se em um princípio—a aquisição de um léxico, isto é, de um dicionário interno. Após dominar o conteúdo desse livro que ora apresentamos, os estudantes de português deverão ter adquirido e internalizado o vocabulário inserido em estruturas que lhes permitam expressar-se, interagir e se comunicar em português. Eles se sentirão à vontade tanto com conceitos gramaticais quanto com os sociolinguísticos, pois dominarão os paradigmas da língua e serão capa-

zes de produzir sinonímia, explicar, narrar, parafrasear, perguntar e dialogar com outros falantes.

Nosso objetivo é duplo. Primeiramente apresentar de uma forma original o vocabulário básico de um programa para iniciantes, que vai desde a introdução do alfabeto, passando por questões básicas de gramática, até a apresentação de leituras de vocabulário mais elaborado. Nosso segundo objetivo é refletir a atualidade brasileira e um panorama geográfico, histórico e cultural dos países lusófonos. As leituras tratam de temas como biodiesel, telenovela, e ecoturismo ao lado de tópicos como família, corpo humano, comida e feriados. Entendemos que a língua não existe separada da cultura. Dentro deste conteúdo metodológico considerável atenção é dada à pronúncia, e o livro dispõe de material auditivo, indicado no texto por , para facilitar a aquisição oral do português do Brasil. Acesse o site www.yalebooks.com/bomdia para ouvir as gravações.

As lições compõe-se de leituras, gramática, diálogos, vocabulário, exercícios e outras atividades pertinentes, identificadas por  e . Parte deste material destina-se a trabalho oral e escrito em duplas ou mesmo em pequenos grupos, indentificado por . Este tipo de interação é imprescindível, pois ajuda os alunos a se tornarem ouvintes mais atentos, a respeitarem outros falantes e a aprenderem de ou com eles. Entendemos que o uso da língua como instrumento não pode nem deve prescindir da manifestação cultural-literária. A crônica, a poesia, o romance e o filme são partes do conteúdo, levando aos alunos o sonho, a expressão e a maneira de ser do brasileiro.

Resta-nos uma pergunta a responder, pergunta essa que fizemos a nós mesmas seguidamente. A quem se destina esse livro? O *Português Básico para Estrangeiros* já tinha um público fiel. Ao introduzir *Bom Dia, Brasil* esperamos aumentar esse público dirigindo o livro a programas de português nos Estados Unidos, na América Latina e na Europa. O ensino de português nos países asiáticos e africanos pode também beneficiar-se desse material. Como no livro anterior, a pedagogia de *Bom Dia, Brasil* se presta a um curso de imersão em que se usa exclusivamente o idioma português na sala de aula. Ao enriquecer os capítulos com novo material criamos a possibilidade de estender esse livro ao nível intermediário.

Este livro observa o Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa que entrou em vigor no Brasil no dia 1º de janeiro de 2009.



Os Países de Língua Portuguesa



América do Sul



O Brasil tem 26 estados e um Distrito Federal (DF)

INTRODUÇÃO



O Alfabeto

A (a)	a árvore*		H (agá)	hora	
B (bê)	bola		I (i)	igreja	
C (cê)	copo		J (jota)	o jornal	
D (dê)	o dois*		K** (ka)	o kg (símbolo de quilograma)	
E (é)	estrela		L (ele)	lua	
F (efe)	a flor		M (eme)	a mão	
G (gê)	gato				

2 INTRODUÇÃO

N (ene)	o nove	9	U (u)	uva	
O (ó)	ovo		V (vê)	vela	
P (pê)	o pé		W**	a web	www.orkut.com.br
Q (quê)	quatro	4	X (xis)	xícara	
R (erre)	rosa		Y**	Nova York	
S (esse)	o sol		Z (zê)	zebra	
T (tê)	a televisão				

*Normalmente as palavras terminadas em *-o* são masculinas e as palavras terminadas em *-a* são femininas. Neste livro o artigo será fornecido só quando o gênero não é óbvio ou não segue esta regra. Por exemplo: *a árvore*, *o problema*, *a tribo*.

As letras **K, **W** e **Y** fazem parte do alfabeto mas não da grafia da língua. Aparecem em nomes próprios e estrangeirismos. *Nova York* e *Nova Iorque* são ambos de comum uso no Brasil.

A Pronúncia

Vogais

a	la	/la/
ã	fã	/fã/
an	canta	/kãta/
am	samba	/sãba/
ão	pão	/pãu/

ãe	mãe	/mãi/
é	café	/kafê/
ê	mês	/mêis/
e	me	/mi/
em	tem	/tê/
en	vento	/vêtu/
im	mim	/mĩ/
in	sinto	/sĩtu/
ei	lei	/lei/
i	li	/li/
ó	pó	/pɔ/
o	oito	/oitu/
ô	alô	/alô/
õ	põe	/põi/
om	som	/sõ/
on	ponto	/põto/
u	tu	/tu/
um	um	/ũ/
un	mundo	/mũdu/

Consoantes

b	bebê	/bebê/
c	cedo	/sêdu/
	cama	/kãma/
ç	ação, aço, açúcar	/asãu/, /ásu/, /asúkar/
ch	chá	/ʃa/
d	dela	/dêla/
	dia, de	/djía/, /dji/
		<i>(d seguido de i é pronunciado com ligeira fricção)</i>
f	fato	/fátu/
g	gato, goma, gula	/gátu/, /góma/, /gúla/
	gema, girafa	/zêma/, /ziráfa/
h	hora	/óra/
		<i>(h é mudo)</i>
j	já, hoje	/zjá/, /ôzi/
k	kilobyte	/kilóbáitji/
l	la, lua	/lá/, /lúa/
	mal	/mau/
		<i>(l final é pronunciado como u)</i>
lh	ilha	/íλja/

4 INTRODUÇÃO

m	mala	/mála/
	tem	/tê/
		<i>(m final nasaliza a vogal anterior)</i>
n	nada	/náda/
nh	vinho	/vĩñu/
p	puro	/púru/
q	quilo	/kílu/
	qual	/kuau/
r	rua, carro, falar	/húa/, /káhu/, /faláh/
	caro	/káru/
s	sala, isso	/sála/, /issu/
	casa, trânsito	/káza/, /trãzitu/
t	tapa	/tápa/
	tia, sete	/tjía/, /sétji/
		<i>(t seguido de i é pronunciado com ligeira fricção)</i>
v	vale	/váli/
x	xale	/ʃáli/
	extra	/éstra/
	exílio	/ezíliu/
	táxi	/táksi/
z	zero	/zêru/

Acentos

Os acentos indicam a pronúncia e a sílaba tônica.

´	agudo	e e o abertos, e a sílaba tônica
˜	til	vogais nasais
ˆ	circunflexo	e e o fechados, e a sílaba tônica
à	grave	contração entre a preposição a e o artigo a
ç	cedilha	antes de a, o e u , pronúncia s

A Pontuação

.	ponto	!	exclamação
,	vírgula	“ ”	aspas
;	ponto e vírgula	—	travessão*
:	dois pontos	/	barra
?	interrogação	@	arroba

*É usado para introduzir diálogo.

Nacionalidades

o alemão / a alemã	indiano/a
angolano/a	o/a israelense
brasileiro/a	o libanês / a libanesa*
cabo-verdiano/a	moçambicano/a
o/a canadense	norteamericano/a, porto-riquenho/a
o chinês / a chinesa*	o norueguês / a norueguesa*
dominicano/a	peruano/a
egípcio/a	o português, a portuguesa*, açoriano/a
o espanhol / a espanhola	romeno/a
filipino/a	russo/a
o francês / a francesa*	suíço/a
grego/a	o/a timorense
o/a guineense	venezuelano/a

*A forma feminina acrescenta **a** e perde o acento, que também modifica a pronúncia da vogal **e**.

Idade

Adultos:	o homem (os homens) / a mulher (as mulheres)
Menores:	o/a jovem (os/as jovens)
	garoto/a
	menino/a
	criança
	o bebê

Estado Civil

Solteiro/a	
Casados:	noivo/a*
	esposo/a
	marido / mulher
Divorciados:	ex-esposo/a
	ex-marido / ex-mulher
Viúvo/a	

*Os noivos são prometidos ou recém-casados.

6 INTRODUÇÃO



Cumprimentos



- Dr. Roberto, esta é minha esposa Helena.
—Muito prazer, Helena.



- Susana, este é meu marido, João.
—Muito prazer, João.
—O prazer é meu, Susana.



- Carlos, esta é minha noiva Regina.
—Muito prazer, Regina.
—Igualmente, Carlos.

No Hospital



- Bom dia, Dr. Aluísio.
—Bom dia, Dra.* Helena.

***Dra.** (Doutora) é a forma feminina de **Dr.** (Doutor).

No Restaurante



- Boa tarde, Senhor.
—Boa tarde.

Em Casa*



—Boa noite.

—Boa noite.

*Quando **casa** significa o espaço e não o edifício, não se usa artigo.

Estudo em casa.

Vou para casa.

O livro é de casa.

Na Rua



—Oi Aninha, tudo joia?

—Oi Gugu, tudo legal! E você?

Na Aula



PROFESSORA: Bom dia, Ângela.

ÂNGELA: Bom dia. Como vai a senhora?

PROFESSORA: Bem, obrigada. E você?

ÂNGELA: Muito bem, obrigada.*

***Obrigado/a** concorda com o sexo da pessoa que fala.

No Escritório



GERENTE: Bom dia. Eu sou Regina.

PAULO: Bom dia. Eu sou Paulo. Muito prazer.

GERENTE: O prazer é meu.



—Oh! Desculpe. Sinto muito.

—Tudo bem. Não tem problema.



—Muito obrigada!

—De nada.

8 INTRODUÇÃO



—Com licença, Dra. Vera.
—Pois não.



—Parabéns! Muito bem!
—Muito obrigado.
—De nada.



—Bom dia, D. Isabela.
—Como vai, Joãozinho?
—Tudo bem, e a senhora?
—Tudo bem, obrigada.



—Olá, Mariazinha! Tudo bem?
—Oi, Marcos. Que surpresa!
—Como vai, D. Conceição?
—Tudo bem, Marcos. E você?
—Tudo bem, obrigado.

Formatura



—Parabéns.
—Muito sucesso!

Casamento



—Parabéns. Felicidades!
—Obrigado.

Aniversário



- Parabéns!
- Muitas felicidades.
- Tudo de bom para você.
- Obrigada.



- Parabéns, filho!
- Obrigado.



- Parabéns, meu amor.
- Obrigada.

Lição 1

SALA DE AULA

**Leitura: Aula de Português**

Paulo é professor. Ele é brasileiro, do Rio de Janeiro. Ele é professor de literatura, cinema e língua portuguesa nos Estados Unidos. Ele é casado. A esposa dele é mexicana. O nome dela é Ana. Ela não fala português. Eles têm dois filhos que falam inglês, português e espanhol.

Meu nome é Sarah. Eu sou americana e sou professora de português e história brasileira. Eu também sou casada. Meu esposo é brasileiro. O nome dele é Gustavo e ele é de Minas Gerais. Nossos filhos são bilíngues. Eu sou colega de Paulo. Paulo tem quinze estudantes e eu tenho oito alunos na minha turma. Vamos ao Brasil com eles por duas semanas. Vamos visitar São Paulo, Salvador e Belo Horizonte.

**Perguntas**

1. Paulo é professor de história brasileira?
2. Paulo é professor no México?
3. Quem é Ana?
4. Os filhos de Paulo falam inglês?
5. Sarah é estudante?
6. Gustavo é do Rio de Janeiro?
7. Quem é colega de Paulo?
8. Os estudantes vão visitar Minas Gerais?



Diálogo: Os Estudantes

JOHN: Oi, tudo bem?

PIERRE: Tudo joia. *[Um cumprimento informal usado entre jovens.]*

JOHN: Eu sou John. Muito prazer.

PIERRE: Prazer. Meu nome é Pierre.

JOHN: Você é norte-americano?

PIERRE: Não, eu sou francês. Sou estudante de português aqui. E você?

JOHN: Eu também sou estudante de português. Você é professor aqui?

PIERRE: Sou, sim.* Eu sou professor de francês. Você também é professor?

JOHN: Sou. Eu sou estudante de português e sou professor também. Sou professor de inglês.

PIERRE: Esta é minha esposa Claudete. Ela é brasileira. Você é casado?

JOHN: Muito prazer, Claudete. Meu nome é John. Eu sou solteiro.

PIERRE: A Claudete é professora de português aqui. Vamos para nossa aula?

JOHN: Vamos. Até logo, Claudete.

PIERRE: Tchau, Claudete.

CLAUDETE: Vamos tomar café mais tarde. Até mais tarde.



*Não se responde a uma pergunta com **sim** normalmente. Em geral, a resposta é feita com o verbo. **Sim** é usado para ênfase.



Perguntas

1. Quem é John?
2. Quem é Claudete?
3. Quem é estudante?
4. Qual é a profissão de Claudete?
5. John é solteiro?
6. Claudete é norte-americana?

Gramática: Ser (Presente do Indicativo)

PESSOA	PRONOME SINGULAR		PRONOME PLURAL	
Primeira (1ª)	eu		sou nós	somos
Segunda (2ª)	você* o senhor / a senhora**	}	você os senhores / as senhoras	}
Terceira (3ª)	ele / ela		eles / elas	

*A forma da segunda pessoa neste livro é **você**. A forma familiar *tu* tem seu uso limitado a algumas regiões do Brasil. Em todo o Brasil, **vocês** se usa para a segunda pessoa plural.

****O senhor (os senhores) / a(s) senhora(s)** são formas de tratamento (segunda pessoa, como **você / vocês**) num contexto formal.



Atividade

Prepare um diálogo original incluindo nome, nacionalidade, profissão e estado civil para cada pessoa que fala.

Vocabulário: Sala de Aula



livro(s)*



bloco



caderno



o notebook



o celular



mochila



garrafa



o lápis**

*O plural de palavras terminadas em **a, e, i, o, u** coloca um **s** no final.

O plural de **lápis é igual ao singular.



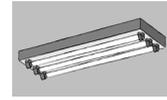
os lápis



porta



janela



a luz



carteira



os óculos



pasta



bandeira



o mapa



relógio



dinheiro (euro /
real / dólar)



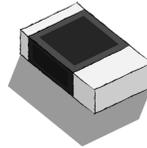
o giz



o apagador



caneta



borracha



a chave



folha



quadro-negro



cadeira



mesa



o telefone



carro



casa



bicicleta



bolsa



o computador



tela



Projeto

Faça uma ilustração (ou uma fotografia) de uma sala de aula. Identifique cada objeto usando a forma seguinte:

1. O relógio é suíço. Ele é do diretor.
2. Os blocos são azuis. Eles são de D. Ana e Sr. José.*
3. A mesa é branca. Ela é de madeira.
4. O celular é azul e é de metal.
5. A mochila é de couro. Ela é da estudante.

***D.** é a abreviação de **Dona** e se usa com o primeiro nome de uma mulher. **Sr.** é a abreviação de **Senhor** e se usa com o primeiro nome de um homem; a pronúncia é *seu*. São formas de respeito.

Gramática: Plural de Gênero

masculino + masculino = masculino

Chico e Horácio = **eles**

feminino + feminino = feminino

Magali e Mônica = **elas**

masculino + feminino = masculino

Maurício e Isabel = **eles**

Um aluno é do Rio e uma aluna é de São Paulo. Eles são brasileiros.

O carro é do diretor. A bicicleta é do estudante. Eles são verdes.



Comunicação na Sala de Aula

O que é isto? Isto é _____.

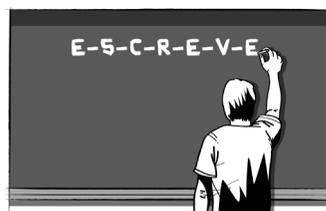
Como se diz _____ em português?

Como se escreve _____?

Outra vez, por favor.

Não sei.

Tem dever? *ou* Tem tarefa de casa?



Vocabulário: As Cores



O sol é amarelo.
Os raios do sol são dourados.



O céu é azul.



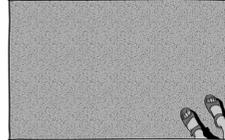
A lua é prateada.
As estrelas são prateadas.



A nuvem é branca.



A árvore é verde.



A terra é marrom.



O mar é azul.



O gato é preto.



A abóbora é alaranjada.



A berinjela é roxa.



Vermelho = Pare.
Amarelo = Atenção!
Verde = Siga.



rosa



Exercício

Escreva quatro frases completas usando quatro objetos na sala de aula, seguindo os exemplos:

Isto é um livro verde e amarelo.

A mochila de Teresa é azul.

A bolsa preta é da professora.

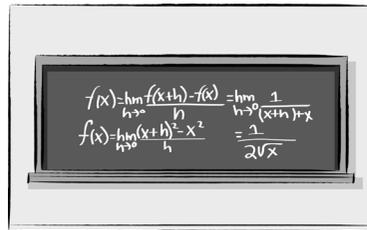
Ela é estudante de espanhol e português.

1. _____.

2. _____.

3. _____.

4. _____.



Gramática: Numerais 0 a 100

0	zero		
1	um / uma*	11	onze
2	dois / duas*	12	doze
3	três	13	treze
4	quatro	14	quatorze
5	cinco	15	quinze
6	seis	16	dezesesseis
7	sete	17	dezesete
8	oito	18	dezoito
9	nove	19	dezenove
10	dez	20	vinte
		21	vinte e um / uma
		22	vinte e dois / duas
		30	trinta
		40	quarenta
		50	cinquenta
		60	sessenta
		70	setenta
		80	oitenta
		90	noventa
		100	cem

***Um** e **dois** têm formas femininas em qualquer combinação de numerais. Por exemplo:

sessenta e duas (62) mulheres

quarenta e um (41) homens

vinte e uma (21) cadeiras

cinquenta e oito (58) carros



Exercício

Escreva os números por extenso (em palavras).

1. 7 carros: _____

2. 45 reais: _____

3. 2 janelas: _____

4. 31 dias: _____

5. 0 casas: _____
6. 48 livros: _____
7. 53 lápis: _____
8. 16 estudantes: _____
9. 99 dólares: _____
10. 24 mochilas: _____
11. 0 cadernos: _____
12. 62 cidades: _____



Leitura: O Brasil em Fatos

- a. A República Federativa do Brasil tem quase duzentos milhões de habitantes.
- b. O Brasil tem 26 estados e um distrito federal—a capital é Brasília.
- c. O Brasil é o quinto país do mundo em área.
- d. O Brasil tem vinte por cento da água doce do mundo.
- e. O Rio Amazonas é o maior rio do mundo.
- f. São Paulo é a maior cidade da América do Sul.
- g. A economia do Brasil é a maior da América Latina. Os principais produtos de exportação são soja, café, automóveis,  açúcar, álcool, suco de laranja e frutas,  sapatos,  carne, alumínio, estanho, armas, máquinas pesadas,  aviões, minério de ferro e têxteis.



Exercício

Complete as seguintes frases.

1. Quase _____ milhões de pessoas moram no Brasil.
2. Brasília é _____ do Brasil. A capital de meu país é _____.
3. O maior país da América Latina é o _____.
4. O Brasil tem _____ estados. Meu país tem _____ estados/províncias.
5. Dois produtos agrícolas que o Brasil exporta são _____ e _____ . Dois produtos industriais são _____ e _____ .

Lição 2

A LÍNGUA PORTUGUESA NOS ESTADOS UNIDOS



Leitura: A Imigrante

Meu nome é Fernanda. Sou de Cabo Verde, da ilha de São Vicente. Sou solteira mas minha família é grande. Morei dois anos em Lisboa e três anos na Espanha. Moro aqui em Connecticut desde mil novecentos e noventa e cinco. Meus pais também moram nos Estados Unidos. O nome de meu irmão é João. Ele mora na Flórida desde dois mil e dois. Ele é casado e tem dois filhos. A esposa dele é Maria Luísa, e ela também é caboverdeana. Meu primo mora em Amsterdã, e minha tia mora em Lisboa. Muitos dos meus primos ainda moram em Cabo Verde.



Perguntas

1. Fernanda é casada?
2. Fernanda mora em Portugal?
3. Quantos filhos o irmão de Fernanda tem?
4. O primo de Fernanda mora na França?
5. A tia de Fernanda mora em Madrid?
6. Os primos de Fernanda moram nos Estados Unidos?

Gramática: Contrações com de

de + o = do	de + os = dos
de + a = da	de + as = das

Gramática: Artigos com Continentes e Países

Geralmente o artigo definido se usa com os nomes de continentes e países, montanhas e rios.

José é **do** Brasil.

Juan é **da** América do Sul.

Dominique é **do** Haiti.

John é **dos** Estados Unidos.

Marcos é **da** República Dominicana.

Jean é **do*** Canadá.

Nino é **da** Itália.

Eduardo é **do** México.

O Rio Amazonas é enorme.

Anita é **da** Ásia.

Tang é **da** China.

Marina é **das** Filipinas.

Faruk é **do** Egito.

Charles é **da** Inglaterra.

Ingrid é **dos** Alpes.

Johan é **do** Suriname.

Julián é **da** Colômbia.

A Antártida é fria.

***O** Canadá é masculino.

Os seguintes lugares **não** usam artigo:

Teresa é **de** Portugal.

Mário é **de** Moçambique.

Ariel é **de** Israel.

Andrés é **de** Porto Rico.

Carmen é **de** Cuba.

José é **de** Timor Leste.

Deolinda é **de** Angola.

João é **de** Guiné-Bissau.



Diálogo: Bem-vindos a Nossa Escola



D. LÚCIA: Este é Dr.* Paulo, o diretor da escola.

ESTUDANTES: Muito prazer, Dr. Paulo.

DR. PAULO: Igualmente. Vocês são estudantes de português ou espanhol?

ESTUDANTES: Somos estudantes de português.

DR. PAULO: Quem é o professor de espanhol aqui?

PEDRO: Eu, eu sou de Porto Rico.

JOHN: Eu também sou professor, mas de inglês. Sou da Inglaterra.

DR. PAULO: Muito bem. Bem-vindos à nossa Escola de Línguas.

ESTUDANTES: Muito obrigado.

DR. PAULO: Até logo.

D. LÚCIA: Até logo, Dr. Paulo.

***Dr.** (Doutor) / **Dra.** (Doutora) é um título acadêmico que se usa com o primeiro nome. É também usado como um título de respeito.



Perguntas

1. De onde você é?
2. De onde é o diretor da sua escola *ou* do seu trabalho?
3. De onde é seu professor / sua professora?
4. De onde é o Pedro*?
5. John é dos Estados Unidos?

*O artigo antes de nomes de pessoas é um uso familiar, de intimidade. Por exemplo: Pedro é do México. **O** Pedro (meu amigo) é do México.



Diálogos: A Origem

—O senhor é de Portugal ou do Brasil?

—Sou de Angola.

—Márcia, de onde você é?

—Eu sou do Brasil. E a senhora?

—Eu sou da Argentina. E você, Margarita?

—Sou de Cuba.

—Qual é a sua nacionalidade?

—Eu sou brasileiro. E você?

—Eu sou espanhola.



Gramática: Números Acima de 100

101	cento e um / uma	800	oitocentos / oitocentas
102	cento e dois / duas	900	novecentos / novecentas
200	duzentos / duzentas	1.000*	mil
300	trezentos / trezentas	1.000.000	um milhão (um milhão de.....)**
400	quatrocentos / quatrocentas		
500	quinhentos / quinhentas	1.000.000.000	um bilhão (um bilhão de...)**
600	seiscentos / seiscentas		
700	setecentos / setecentas		

*Observe como se usa o **ponto** (.) e a **vírgula** (,).

R\$ 1,50 1.512,345 gramas 14,3 graus Célsius

Os números são **um milhão ou **um bilhão**, mas para contar alguma coisa se diz, por exemplo, *um milhão de livros* ou *um bilhão de reais*.

Observe estes exemplos de números acima de mil:

1.090	mil e noventa	2.783	dois mil setecentos e oitenta e três*
1.100	mil e cem	1.392	mil trezentos e noventa e dois*
2.010	dois mil e dez	2.742.279	dois milhões, setecentos e quarenta e dois mil, duzentos e setenta e nove*
4.078	quatro mil e setenta e oito		
5.092	cinco mil e noventa e dois		
6.087	seis mil e oitenta e sete		
7.034	sete mil e trinta e quatro		

*A conjunção **e** aparece entre os elementos de números compostos, mas não se usa **e** entre milhares e centenas ou entre milhões e milhares quando não são números redondos:

2.101 (dois mil cento e um) *mas* 2.100 (dois mil e cem)

2.100.001 (dois milhões cem mil e um) *mas* 2.100.000 (dois milhões e cem mil)

Marcos Culturais

1580 (mil quinhentos e oitenta)

Morre Luís Vaz de Camões, poeta português, em Lisboa.



1839 (mil oitocentos e trinta e nove)

Nasce Joaquim Maria Machado de Assis, escritor e fundador da Academia Brasileira de Letras, no Rio de Janeiro.



1982 (mil novecentos e oitenta e dois)

Morre Elis Regina, cantora de MPB,* aos 36 anos.



1998 (mil novecentos e noventa e oito)

José Saramago, escritor português, aceita o Prêmio Nobel de Literatura.



2007 (dois mil e sete)

Oscar Niemeyer, arquiteto de Brasília, completa 100 anos.



*MPB significa **Música Popular Brasileira**.



Exercício

Responda às perguntas escrevendo os números por extenso (em palavras):

1. O livro de português tem quantas lições? _____

2. A Lição 2 começa em que página? _____
 _____.
3. Que lição tem os meses do ano? _____.
4. O livro tem _____ páginas.
5. O ano tem _____ dias e
 _____ semanas.
6. Eu nasci no ano _____.

Gramática: Pronomes Possessivos

	MASCULINO	FEMININO
eu	meu(s)	minha(s)
você	seu(s)	sua(s)
nós	nosso(s)	nossa(s)
ele(s)	dele(s)	—
ela(s)	—	dela(s)

Minha pasta é preta. **Sua** pasta é branca.

Minha pasta é grande. **Sua** pasta é pequena.

Meu carro é novo e **seu** carro é velho.

O livro **dela** é verde e o caderno **dela** é amarelo.

Nosso barco é azul e branco. **Nossa** casa é branca.

Meus óculos são pretos. **Seus** óculos são vermelhos.

Minhas canetas são azuis. **Suas** canetas são vermelhas.

Nossos livros são azuis. **Nossas** bolas são preto e branco.



Exercício

A. Responda às perguntas seguindo o modelo:

De quem é o livro de português? O livro de português é meu.

- De quem é a garrafa de água? _____.
- De quem é a caneta azul? _____.
- De quem são os óculos? _____.
- De quem são as chaves? _____.
- De quem é o caderno? _____.
- De quem são os livros? _____.

B. Escreva cinco perguntas e respostas como no exemplo

Qual é a cor da minha mochila? Sua mochila é preta.

1. _____ ? _____.
2. _____ ? _____.
3. _____ ? _____.
4. _____ ? _____.
5. _____ ? _____.

C. Responda às perguntas usando frases completas.

1. Qual é a cor de seu bloco? _____.
2. Qual é a cor de sua bolsa? _____.
3. Qual é a cor de sua cadeira? _____.
4. De que cor é seu relógio? _____.
5. De que material é sua bolsa? _____.
6. De que material é seu caderno? _____.

D. Passe para o plural, seguindo o modelo:

O livro é verde. Os livros são verdes.

1. O notebook é branco. _____.
2. O relógio dela é preto. _____.
3. O livro é meu. _____.
4. A folha é amarela. _____.
5. A pasta é marrom.* _____.
6. A chave da senhora é prateada. _____.

*O plural de palavras que terminam em **-m** é **-ns**. Por exemplo:

homem—homens bom—bons

E. Peça para um / uma colega identificar quatro objetos, como nos exemplos:

O que é amarelo e verde? O livro da professora é amarelo e verde.

O que é de plástico? Meus óculos são de plástico.

1. _____ ? _____.
2. _____ ? _____.
3. _____ ? _____.
4. _____ ? _____.

Pessoas Ilustres do Mundo Lusófono

Teresa Salgueiro é de Portugal.
 Tomie Ohtake é do Brasil.
 Augusto de Campos é do Brasil.
 José Eduardo Agualusa é de Angola.
 Paulo Mendes da Rocha é do Brasil.
 Benedita da Silva é do Brasil.
 Cesária Évora é de Cabo Verde.
 Joênia Batista de Carvalho é do Brasil.
 Bebel Gilberto é do Brasil.
 Álvaro Siza Vieira é de Portugal.
 António Guterres é de Portugal.
 Pelé é do Brasil.
 Jaime Lerner é do Brasil.
 Paula Rego é de Portugal.
 Norberto Tavares é de Cabo Verde.
 Seu Jorge é do Brasil.

Nélida Piñon é do Brasil.
 Manoel de Oliveira é de Portugal.
 Fernando Meirelles é do Brasil.
 Walter Salles é do Brasil.
 Mariza é de Moçambique.
 Sebastião Salgado é do Brasil.
 Mia Couto é de Moçambique.
 Paulo Szot é do Brasil.
 Graça Machel Mandela é de Moçambique.
 Anderson Sá é do Brasil.
 José Ramos-Horta é de Timor Leste.
 António Lobo Antunes é de Portugal.
 Adriana Lisboa é do Brasil.
 Fernando e Humberto Campana são do Brasil.

**Exercício**

1. Escolha duas pessoas da lista e identifique a profissão.

2. Identifique quatro pessoas famosas com a profissão e o país de origem.

**Leitura: O Português e a Imigração**

O português é a língua oficial de países em quatro continentes. Mas o português é falado também por muitas pessoas nos Estados Unidos. Em várias regiões da América do Norte a presença da língua e cultura lusófonas é muito forte. Em algumas áreas dos estados de Rhode Island e Massachusetts, por exemplo, o português é a segunda língua mais falada, depois do inglês. Em todos os grandes centros urbanos, de Toronto a Honolulu, de Newark a São Francisco e de Miami a Chicago se encontram falantes de

português. Os primeiros imigrantes vieram principalmente dos Açores e de Portugal continental, outros chegaram de Cabo Verde, e mais recentemente, muitos emigraram do Brasil, mas todos os países de língua portuguesa são representados.



Perguntas

1. Português é a língua oficial de quantos países?
2. Fala-se português onde você mora? De que país são os falantes de português?
3. De onde vieram os primeiros imigrantes de língua portuguesa nos Estados Unidos?
4. O português é a segunda língua em quais estados norte-americanos?